

استادبانک



نمونه سوالات همراه با جواب و

گام به گام کتاب‌های درسی

به طور کامل رایگان در

اپلیکیشن استادبانک

به جمع ده‌ها هزار کاربر اپلیکیشن رایگان استادبانک پیوندید.

[لینک دریافت اپلیکیشن نمونه سوالات استادبانک \(کلیک کنید\)](#)

* برای مشاهده نمونه سوالات دانلود شده به صفحه بعد مراجعه کنید.

۱- ترجمه آیات التالیة.

(رَجَعُوا إِلَيْهِمْ)	(يَعْرِفُونَهُمْ)	(سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا)
(أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ)	(وَلَا تَيْأَسُوا)	(يَقُولُونَ سَمِعْنَا)
(أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ)	(اسْتَخْرَجَهَا)	(ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ)
(ظَلَمْتُ نَفْسِي)	(نَجْعَلُهُمْ أُتَمَّةً)	(لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ)
(أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ)	(اغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ)	(اغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا)
(قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا)	(وَإِثْرِكِ الْبَحْرِ)	(يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ)

« پاسخ »

آیات زیر را ترجمه کنید.

(رَجَعُوا إِلَيْهِمْ)	(يَعْرِفُونَهُمْ)	(سَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا)
به سوی آنها برگشتند.	آنها را می شناسند.	کسانی که ظلم کردند خواهند فهمید
(أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ)	(وَلَا تَيْأَسُوا)	(يَقُولُونَ سَمِعْنَا)
می دانم آنچه را که نمی دانید.	و ناامید نشوید	می گویند شنیدیم
(أَكْثَرُهُمْ لَا يَشْكُرُونَ)	(اسْتَخْرَجَهَا)	(ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكِ)
بیش ترشان شکر نمی کنند	آنها را خارج کرد.	به سوی پروردگارت برگرد
(ظَلَمْتُ نَفْسِي)	(نَجْعَلُهُمْ أُتَمَّةً)	(لَا يَقْدِرُ عَلَىٰ شَيْءٍ)
بر خودم ستم کردم	آنها را ائمه قرار می دهیم	بر چیزی قادر نیست
(أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ)	(اغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ)	(اغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا)
وارد بهشت شوید	چهره هایتان را بشوید	ما را بیامرزد و به ما رحم کن
(قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا)	(وَإِثْرِكِ الْبَحْرِ)	(يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ)
گفت پس از آن خارج شو	و دریا را رها کن	در زمین جستجو می کند.

۲- تَرْجِمِ الْجُمْلَةَ التَّالِيَةَ، وَ عَيِّنِ الْفِعْلَ الْمُتَعَدِّيَ.

- ۱- النَّاسُ نِيَامٌ ؛ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا. رَسُولُ اللَّهِ (ص)
- ۲- شَاهَدَ النَّاسُ سُقُوطَ الْأَسْمَاكِ مِنَ السَّمَاءِ.
- ۳- يَزْرَعُ الْجَاهِلُ الْعُدْوَانَ فَيَحْصُدُ الْخُسْرَانَ.
- ۴- ذَهَبَتْ سُمَيَّةُ إِلَى مُدِيرَةِ الْمَدْرَسَةِ.
- ۵- يَرْجِعُ الطُّلَّابُ مِنَ السَّفَرَةِ الْعِلْمِيَّةِ.

« **بِاسْخ** »

آیات و حدیث را ترجمه کنید و فعل لازم و متعدی را در کلمات مشخص شده معین کنید.

- ۱- النَّاسُ نِيَامٌ ؛ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهُوا. رَسُولُ اللَّهِ (ص)
ترجمه: مردم خواب هستند زمانی که بمیرند بیدار می شوند. «ماتوا: لازم» / «انتبهوا: لازم»
- ۲- شَاهَدَ النَّاسُ سُقُوطَ الْأَسْمَاكِ مِنَ السَّمَاءِ.
ترجمه:؟؟
- ۳- يَزْرَعُ الْجَاهِلُ الْعُدْوَانَ فَيَحْصُدُ الْخُسْرَانَ.
ترجمه:؟؟
- ۴- ذَهَبَتْ سُمَيَّةُ إِلَى مُدِيرَةِ الْمَدْرَسَةِ.
ترجمه:؟؟
- ۵- يَرْجِعُ الطُّلَّابُ مِنَ السَّفَرَةِ الْعِلْمِيَّةِ.
ترجمه:؟؟

۳- عَيِّنِ الْكَلِمَاتِ الْمُتَرَادِفَةَ وَ الْمُتَضَادَّةَ. (=) (≠)

أَنْزَلَ / أَصْبَحَ / حَفَلَةَ / رَفَعَ / صُعُودَ / صَارَ / حُجْرَةَ / مِهْرَجَانَ / نُزُولَ / عُرْفَةَ

« **بِاسْخ** »

کلمات مترادف و متضاد را مشخص کنید:

أَصْبَحَ = صَارَ / أَنْزَلَ ≠ رَفَعَ / حَفَلَةَ = مِهْرَجَانَ / صُعُودَ ≠ نُزُولَ / حُجْرَةَ = عُرْفَةَ

۴- ضَعَّ فِي الدَّائِرَةِ الْعَدَدَ الْمُنَاسِبِ. «كَلِمَةٌ وَاحِدَةٌ زَائِدَةٌ».

- | | |
|--|-------------------------|
| ○ يَدْرُسُ فِيهِ الطُّلَّابُ. | ۱- مُكَيِّفُ الْهَوَاءِ |
| ○ مَا لَيْسَ مَفْتُوحًا، بَلْ مَسْدُودًا | ۲- الْمِشْمِشُ |
| ○ جِهَازٌ لِلخَلَاصِ مِنْ حَرَارَةِ الصَّيْفِ. | ۳- الْمُغْلِقُ |
| ○ فَاكِهَةٌ يَأْكُلُهَا النَّاسُ مُجَفَّفَةً وَغَيْرَ مُجَفَّفَةٍ. | ۴- الْخَضِرَةُ |
| | ۵- الصَّفْفُ |

« يَاسِخ »

در دایره عدد مناسب قرار دهید. «یک کلمه اضافی است.»

- | | |
|--|-------------------------|
| (۵) يَدْرُسُ فِيهِ الطُّلَّابُ. | ۱- مُكَيِّفُ الْهَوَاءِ |
| کلاس: دانش آموزان در آن خانه درس می خوانند. | کولر |
| (۳) مَا لَيْسَ مَفْتُوحًا، بَلْ مَسْدُودًا | ۲- الْمِشْمِشُ |
| بسته: آن که باز نیست، بلکه بسته است. | زردآلو |
| (۱) جِهَازٌ لِلخَلَاصِ مِنْ حَرَارَةِ الصَّيْفِ. | ۳- الْمُغْلِقُ |
| کولر: دستگاهی برای رهایی از گرمای تابستان | بسته |
| ○ فَاكِهَةٌ يَأْكُلُهَا النَّاسُ مُجَفَّفَةً وَغَيْرَ مُجَفَّفَةٍ. | ۴- الْخَضِرَةُ |
| ؟؟؟ | ؟؟؟ |
| | ۵- الصَّفْفُ |
| | کلاس |

۵- اِخْتَبَرْتُ نَفْسَكَ: تَرْجِمْ هَذِهِ الْجُمْلَةَ وَ عَيِّنِ الْفِعْلَ الْمُتَعَدِّيَّ.

- ۱- (إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ...) يوسُف: ۴
- ۲- ذَهَبَتْ طَالِبَةٌ لِإِطْفَاءِ الْمُكَيِّفَاتِ.
- ۳- زَانَ اللَّهُ السَّمَاءَ بِأَنْجُمٍ كَالدُّرَرِ.
- ۴- تَنَمَوُ الشَّجَرَةُ مِنْ حَبَّةٍ صَغِيرَةٍ.
- ۵- اشْتَرَى وَالِدٌ حَامِدًا حَاسِبًا لَهُ.

« يَاسِخ »

این جملات را ترجمه کنید و فعل لازم و متعدی را مشخص کنید.

- ۱- (إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَ الشَّمْسَ وَ الْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ...) يوسُف: ۴
ترجمه: ؟؟
- ۲- ذَهَبَتْ طَالِبَةٌ لِإِطْفَاءِ الْمُكَيِّفَاتِ.
ترجمه: ؟؟
- ۳- زَانَ اللَّهُ السَّمَاءَ بِأَنْجُمٍ كَالدُّرَرِ.
ترجمه: خداوند آسمان را با ستارگانی هم چون مروارید زینت داد. «زان: متعدی»
- ۴- تَنَمَوُ الشَّجَرَةُ مِنْ حَبَّةٍ صَغِيرَةٍ.
ترجمه: درخت از دانه‌ای کوچک رشد می‌کند. «تنمو: لازم»
- ۵- اشْتَرَى وَالِدٌ حَامِدًا حَاسِبًا لَهُ.
ترجمه: پدر حامد رایانه‌ای برایش خرید. «اشترى: متعدی»

۶- اِخْتَبِرْ نَفْسَكَ:

ترجمه الأفعال الثلاثية المزيدة، ثم عين نوع الباب.

باب	مضارع	ماضی	مصدر	امر
	اِسْتَعْفَرَ:	اِسْتَعْفَر:	اِسْتِعْفَار:	اَمْرُزْش خِوِاسْتَن
	يَعْتَذِر:	اِعْتَذَرَ:	اِعْتِذَار:	پِوِزْش خِوِاسْتَن
	يَنْقَطِع:	اِنْقَطَعَ:	اِنْقِطَاع:	بُرِيْدَه شْدَن
	يَتَكَلَّم:	تَكَلَّمَ:	تَكَلُّم:	سَخْن كَفْتَن

« پاسخ »

فعل‌های سه‌گانه مزید را ترجمه کنید سپس نوع باب را مشخص کنید.

باب	مصدر	امر	مضارع	ماضی
اِسْتِعْفَال	اِسْتِعْفَار: اَمْرُزْش خِوِاسْتَن	اِسْتِعْفِر: اَمْرُزْش بَخِوِاه	اِسْتَعْفِر: اَمْرُزْش مِی خِوِاهِد	اِسْتَعْفَرَ: اَمْرُزْش خِوِاسْت
اِئْتِعَال	اِعْتِذَار: عِذْر خِوِاسْتَن	اِعْتَذِر: عِذْر بَخِوِاه	يَعْتَذِر: عِذْر مِی خِوِاهِد	اِعْتَذَرَ: عِذْر خِوِاسْت
اِنْفِعَال	اِنْقِطَاع: بُرِيْدَه شْدَن	اِنْقِطِع: بُرِيْدَه شِو	يَنْقَطِع: بُرِيْدَه مِی شِوِد	اِنْقَطَعَ: بُرِيْدَه شِد
تَفْعُل	تَكَلُّم: سَخْن كَفْتَن	تَكَلِّم: سَخْن بِگِو	يَتَكَلَّم: سَخْن مِی گِوِيْد	تَكَلَّمَ: سَخْن كَفْت

- ۷- عَيْنِ الْجُمْلَةِ الصَّحِيحَةَ وَغَيْرِ الصَّحِيحَةَ حَسَبَ الْحَقِيقَةِ وَالْوَاقِعِ. (✓ ×)
- ۱- تَعِيشُ الْأَسْمَاكُ فِي النَّهْرِ وَالْبَحْرِ وَ لَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ.
 - ۲- الْأَعْصَارُ رِيحٌ شَدِيدَةٌ لَا تَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ.

« يَاسِخ »

- جمله‌ی صحیح و غیر صحیح را بر حسب حقیقت و واقعیت مشخص کنید:
- ۱- تَعِيشُ الْأَسْمَاكُ فِي النَّهْرِ وَ الْبَحْرِ وَ لَهَا أَنْوَاعٌ مُخْتَلِفَةٌ. ✓
 - ترجمه: ماهی‌ها در رودخانه و دریا زندگی می‌کنند و انواع گوناگونی دارند.
 - ۲- الْأَعْصَارُ رِيحٌ شَدِيدَةٌ لَا تَنْتَقِلُ مِنْ مَكَانٍ إِلَى مَكَانٍ آخَرَ. ×
 - ترجمه: گردباد شدیدی است که از مکانی به مکانی دیگر منتقل نمی‌شود.

- ۸- عَيْنِ الْجُمْلَةِ الصَّحِيحَةَ وَغَيْرِ الصَّحِيحَةَ حَسَبَ الْحَقِيقَةِ وَالْوَاقِعِ. (✓ ×)
- ۱- الْمَهْرَجَانُ احْتِفَالٌ بِمُنَاسَبَةٍ جَمِيلَةٍ، كَمَهْرَجَانِ الْأَزْهَارِ وَ مَهْرَجَانِ الْأَفْلَامِ.
 - ۲- الثَّلْجُ نَوْعٌ مِنْ أَنْوَاعِ نُزُولِ الْمَاءِ مِنَ السَّمَاءِ يَنْزِلُ عَلَى الْجِبَالِ فَقَطْ.
 - ۳- يَحْتَفِلُ الْإِيرَانِيُّونَ بِالنُّورِزِ أَوَّلَ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ.

« يَاسِخ »

- جمله‌ی صحیح و غیر صحیح را بر حسب حقیقت و واقعیت مشخص کنید:
- ۱- الْمَهْرَجَانُ احْتِفَالٌ بِمُنَاسَبَةٍ جَمِيلَةٍ، كَمَهْرَجَانِ الْأَزْهَارِ وَ مَهْرَجَانِ الْأَفْلَامِ. ✓
 - ترجمه: جشنواره (فستیوال) جشنی به مناسبتی زیباست، مانند جشنواره‌ی گل‌ها و جشنواره‌ی فیلم‌ها.
 - ۲- الثَّلْجُ نَوْعٌ مِنْ أَنْوَاعِ نُزُولِ الْمَاءِ مِنَ السَّمَاءِ يَنْزِلُ عَلَى الْجِبَالِ فَقَطْ. ×
 - ترجمه: برف نوعی از انواع بارش آب از آسمان است که فقط بر کوه‌ها نازل می‌شود.
 - ۳- يَحْتَفِلُ الْإِيرَانِيُّونَ بِالنُّورِزِ أَوَّلَ يَوْمٍ مِنْ أَيَّامِ السَّنَةِ الشَّمْسِيَّةِ. ✓
 - ترجمه: ایرانی‌ها نورز در اولین روز از روزهای سال شمسی جشن می‌گیرند.

۹- عَيِّنِ الصَّحِيحَ وَ الْخَطَأَ حَسَبَ نَصِّ الدَّرْسِ. (✓ ×)

- ۱- يَحْتَفِلُ أَهَالِي الْهِنْدُوراسِ بِهَذَا الْيَوْمِ شَهْرِيًّا وَ يُسَمُّونَهُ «مِهْرَجَانُ الْبَحْرِ».
- ۲- عِنْدَمَا يَفْقِدُ الْأَعْصَارُ سُرْعَتَهُ، تَتَساقَطُ الْأَسْمَاكُ عَلَى الْأَرْضِ.
- ۳- يَتَسَنَّسُ الْعُلَمَاءُ مِنْ مَعْرِفَةِ سِرِّ تِلْكَ الظَّاهِرَةِ الْعَجِيبَةِ.
- ۴- إِنَّ نُزُولَ الْمَطَرِ وَ الثَّلْجِ مِنَ السَّمَاءِ أَمْرٌ طَبِيعِيٌّ.
- ۵- تَحَدَّثُ هَذِهِ الظَّاهِرَةُ عَشْرَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ.

« يابسخ »

- ۱- يَحْتَفِلُ أَهَالِي الْهِنْدُوراسِ بِهَذَا الْيَوْمِ شَهْرِيًّا وَ يُسَمُّونَهُ «مِهْرَجَانُ الْبَحْرِ». ×
ترجمه: اهالی هندوراس ماهانه این روز را جشن می گیرند و آنرا «جشنواره ی دریا» می نامند.
- ۲- عِنْدَمَا يَفْقِدُ الْأَعْصَارُ سُرْعَتَهُ، تَتَساقَطُ الْأَسْمَاكُ عَلَى الْأَرْضِ. ✓
ترجمه: وقتی گردباد سرعتش را از دست می دهد ماهی ها بر روی زمین می افتند.
- ۳- يَتَسَنَّسُ الْعُلَمَاءُ مِنْ مَعْرِفَةِ سِرِّ تِلْكَ الظَّاهِرَةِ الْعَجِيبَةِ. ×
ترجمه: دانشمندان از شناخت راز آن پدیده ی عجیب ناامید شدند.
- ۴- إِنَّ نُزُولَ الْمَطَرِ وَ الثَّلْجِ مِنَ السَّمَاءِ أَمْرٌ طَبِيعِيٌّ. ✓
ترجمه: مسلماً بارش باران و برف از آسمان چیزی طبیعی است.
- ۵- تَحَدَّثُ هَذِهِ الظَّاهِرَةُ عَشْرَ مَرَّاتٍ فِي السَّنَةِ. ×
ترجمه: این پدیده ده بار در سال اتفاق می افتد.

۱۰- رَتِّبِ الْكَلِمَاتِ حَتَّى تَكُونَ جَمَلَةً: (با کلمه ها جمله بسازید.) (۵/۰ نمره)
بطاقات - هل - كم - عند - الدُّخُولِ. ←

« يابسخ »

هل عندكم بطاقات الدُّخُولِ؟ (۵/۰)

۱۱- أَجِبْ عَنِ السُّؤَالِينِ بِالْعَرَبِيَّةِ: (به دو سؤال زیر به زبان عربی جواب دهید.) (۱ نمره)
الف) مَنْ هُوَ؟
ب) هل أنتم جاهزون للسَّفَرِ؟

« يابسخ »

الف) هُوَ صَدِيقِي (هُوَ أَخِي - هُوَ شَرِطِي) (۵/۰)
ب) نَعَمْ، نَحْنُ جاهزون. (۵/۰)

- ۱۲- اجعل الكلمة المناسبة في الفراغ حَسَبَ المعنى: (طبق معنا كلمه‌ی مناسب را در جای خالی قرار دهید - دو کلمه اضافی است.) (۱ نمره)
- [الصفّ - النبوع - رجوع - إستلام - سَتَتَيْنِ - إحتفال]
- الف) يَنْظُرُ الوالد لِ ولده إلى البيت.
- ب) المهرجان عامٌّ بِمُنَاسَبَةٍ جميلةٍ.
- ج) نهرٌ كثيرُ الماءِ.
- د) مكانٌ يَدْرُسُ فيه الطّلابُ.

« يابسخ »

- الف) رُجوع (۰/۲۵) ب) إحتفال (۰/۲۵) ج) النبوع (۰/۲۵) د) الصفّ (۰/۲۵)

- ۱۳- أكتب المطلوب: (مورد خواسته شده را بنویسید.) (۱/۵ نمره)

- الف) «تكلّم» فعل أمر في بابٍ ←
- ب) «يحترقون» في بابٍ ←
- ج) مصدرٌ «عرف» في بابٍ «تفعل» ←

« يابسخ »

- الف) تفعل (۰/۵)
- ب) إفتعال (۰/۵)
- ج) تعرّف (۰/۵)

- ۱۴- أكتب المناسب في الفراغ حَسَبَ الضّمائر و الأفعال: (طبق ضمیرها و فعلها، مناسب را برای جای خالی را بنویسید)
- (۲ نمره)

- الف) في ذلك اليوم له. (المضارع المستقبل، لضمير «أنا»، من «يحتفل»)
- ب) أنتن في حياتكن. (المضارع من «ينتظر»)
- ج) أنت من الجامعة. (المضارع من «خرج» في باب «تفعل»)
- د) هم في قاعة المطار. (المضارع من «شغل» في باب «إنفعال»)

« يابسخ »

- الف) ساحتفل (۰/۵) ب) تنتظرن (۰/۵) ج) تتخرجن (۰/۵) د) ينشغلون (۰/۵)

۱۵- اِنْتخِبِ الْمُنَاسِبَ لِلْفِرَاغِ: (مناسب را برای جالی خالی انتخاب کنید.) (۲ نمره)

(الف) «اِنْقِطَاعُ» مصدرٌ بِابٍ (اِفْتِعَالٌ - اِسْتِفْعَالٌ - اِنْفِعَالٌ)

(ب) «اِسْتَرْجِعُ» فعلٌ (مَاضٍ - مَضَارِعٌ - اَمْرٌ)

(ج) کلمةٌ «جَاهِزُونَ» (جَمْعُ السَّالِمِ لِلْمَذْكَرِ - مَثْنَى الْمَذْكَرِ - جَمْعُ التَّكْسِيرِ)

(د) الضميرُ المناسبُ لِفِعْلِ «اِغْرَسَى» (اَنْتَ - اَنْتِ - اَنْتُنَّ)

« **يَا سِخ** »

(ب) اَمْرٌ (۰/۵)

(الف) اِنْفِعَالٌ (۰/۵)

(د) اَنْتِ (۰/۵)

(ج) جَمْعُ السَّالِمِ لِلْمَذْكَرِ (۰/۵)

۱۶- اَكْمِلِ التَّرْجُمَةَ: (ترجمه را کامل کنید.) (۱/۵ نمره)

(الف) يَحْدُثُ اِعْصَارٌ شَدِيدٌ فَيَسْحَبُ الْاَسْمَاكَ اِلَى السَّمَاءِ: گردباد شدیدی پس ماهی‌ها را به سوی آسمان

(ب) تَحْدُثُ هَذِهِ الظَّاهِرَةُ مَرَّتَيْنِ فِي السَّنَةِ: این در سال رُخ می‌دهد.

(ج) رَجَاءٌ اِجْعَلُوا جَوَازَاتِكُمْ فِي اَيْدِيكُمْ: ، خود را در دستانتان قرار دهید. (در دست بگیرید.)

« **يَا سِخ** »

(الف) رُخٌ مِیْ دِهْد. (۰/۲۵) / مِیْ كِشَانْد (۰/۲۵)

(ب) پدیده (۰/۲۵) / دو مرتبه (دو بار) (۰/۲۵)

(ج) لطفاً (۰/۲۵) / گذرنامه‌های (۰/۲۵)

۱۷- اِنْتخِبِ التَّرْجُمَةَ الصَّحِيحَةَ: (ترجمه‌ی صحیح را انتخاب کنید.) (۲ نمره)

(۱) تَعِيشُ الْاَسْمَاكُ فِي الْبَحْرِ:

(الف) ماهی‌ها در خشکی زندگی می‌کنند. (ب) ماهی‌ها در دریا زندگی می‌کنند.

(۲) (فَاسْتَعْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ):

(الف) پس برای گناهان خود طلب آمرزش کردند. (ب) پس برای گناه‌های خودتان طلب آمرزش کنید.

(۳) لَيْسَ هَذَا فِلْمًا خِيَالِيًّا:

(الف) آیا این فیلمی خیالی است؟ (ب) این، فیلمی خیالی نیست.

(۴) سِرٌّ تِلْكَ الظَّاهِرَةُ الْعَجِيبَةُ:

(الف) راز آن پدیده‌ی شگفت (ب) راز شگفتگی این پدیده

« **يَا سِخ** »

(۶-۴) الف (۰/۵)

(۶-۳) ب (۰/۵)

(۶-۲) الف (۰/۵)

(۶-۱) ب (۰/۵)

- ۱۸- ترجم العبارات التالية إلى الفارسية: (عبارت‌های زیر را به فارسی ترجمه کنید). (۵ نمره)
- الف) حَيَّرَت هذه الظاهرةُ النَّاسَ سَنَوَاتٍ طَوِيلَةً.
- ب) (اللَّهُ الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيَّاحَ فَتُثِيرُ سَحَاباً فَيَسْطُطُهُ فِي السَّمَاءِ)
- ج) أَرْسَلَ الْعُلَمَاءُ فَرِيقاً لِلتَّعْرِفِ عَلَى الْأَسْمَاكِ الَّتِي تَتَسَاقَطُ عَلَى الْأَرْضِ.
- د) تُصْبِحُ الْأَرْضُ مَفْرُوشَةً بِالْأَسْمَاكِ.
- هـ) النَّاسُ نِيَامُ فَإِذَا مَاتُوا انْتَبَهَوْا.
- و) (وَ الصَّبْرُ عَلَى مَا يَقُولُونَ ...)

« **پاسخ** »

- الف) این پدیده، سال‌هایی طولانی مردم را شگفت‌زده (حیران) کرد. (۰/۷۵)
- ب) خداوندی که بادهای او می‌فرستد پس ابری را برمی‌انگیزد پس آن را در آسمان می‌گستراند. (۱/۲۵)
- ج) دانشمندان برای شناختن ماهی‌هایی که روی زمین می‌افتادند، تیمی را فرستادند. (۱)
- د) زمین، با ماهی‌ها فرش (پوشیده) می‌شود. (۰/۷۵)
- هـ) مردم خواب هستند پس زمانی که بمیرند هشیار (آگاه) می‌شوند. (۰/۷۵)
- و) و بر آنچه که می‌گویند صبر کن. (۰/۵)

- ۱۹- اِنْتِخِبْ كَلِمَةً تَخْتَلِفُ مِنَ الْبَاقِي: (کلمه‌ای که از نظر معنا با بقیه متفاوت است را انتخاب کنید): (۱ نمره)

- ۱) الف) الأرض □ ب) الشمس □ ج) السماء □ د) الظاهرة □
- ۲) الف) الإنفتاح □ ب) المطر □ ج) الثلج □ د) الریح □

« **پاسخ** »

- ۱-۴) الظاهرة = پدیده (۰/۵) ۲-۴) الإنفتاح = باز شدن (۰/۵)

- ۲۰- اَكْتُبِ الْمَطْلُوبَ: (مورد خواسته شده را بنویسید). (۱ نمره)

جمع التکسیر

الف) السمک ←

ب) السنة ← جمع السالم للموئث

« **پاسخ** »

- الف) الأسماک (۰/۵) ب) السنّوات (۰/۵)

- ۲۱- اِجْعَلْ عِلَامَةَ الْمُرَادِفِ (=) أَوْ الْمُضَادِّ (≠): (علامت مترادف (=) یا متضادّ (≠) قرار دهید). (۰/۵ نمره)

الف) الإحتفال المهرجان ب) النهار الليل

« **پاسخ** »

- الف) (=) (۰/۲۵) ب) (≠) (۰/۲۵)

- ۲۲- ترجم الكلمات التي تحتها خط: (كلماتي که زیرشان خط کشیده شده را ترجمه کنید.) (۱ نمره)
 الف) هل تُصَدِّقُ أن تَرى مَطَرَ السَّمَكِ؟
 ب) لِمُدَّةٍ سَاعَتَيْنِ.
 ج) يَحْتَفِلُ أهالي هندوراس بهذا اليوم سنويًا.

« **ياسخ** »

- الف) آیا باور می کنی؟ (۰/۲۵)
 ب) دو ساعت (۰/۲۵)
 ج) جشن می گیرند. (۰/۲۵)
 د) سالانه (سالانه) (۰/۲۵)

- ۲۳- أكتب المطلوب: (مورد خواسته شده را بنویسید.) (۰/۵ نمره)

الف) جدول جمع التفسير
 المفرد
 ب) مَرَات
 ←

« **ياسخ** »

- الف) جداول (۰/۲۵)
 ب) مَرَّة (۰/۲۵)

- ۲۴- عيّن كلمة مختلفة في المعنى: (کلمه‌ی ناهماهنگ را از نظر معنا مشخص کنید.) (۰/۵ نمره)

- ۱) الف) الكلب ب) النملة ج) القَمَر د) الزرّافة
 ۲) الف) الحَبَّة ب) النجّار ج) الخَشَب د) المَصْنَع

« **ياسخ** »

- ۱- ج) القَمَر = ماه [سایر اسم‌ها، نام‌های حیوان‌ها هستند.] (۰/۲۵)
 ۲- الف) الحَبَّة = دانه [سایر اسم‌ها عبارتند از: «نجّار - چوب - کارگاه» که با یکدیگر در شغل نجّاری ارتباط معنایی دارند.] (۰/۲۵)

- ۲۵- ترجم الكلمات التي تحتها خط: (ترجمه کلمه‌هایی که زیرشان خط کشیده شده را بنویسید.) (۰/۵ نمره)
 الف) مَنْ ذا الذي جَهَّزَهُ / بِقُوَّةٍ مُفْتَكِرَةٍ.
 ب) مِيَاهُ المُحيطِ الأَطْلَسِيِّ.

« **ياسخ** »

- الف) اندیشمند (۰/۲۵)
 ب) اقیانوس (۰/۲۵)

- ۲۶- لِلتَّعْرِيبِ: عاقل روزهای جوانی‌اش را غنیمت می‌شمارد.

« **ياسخ** »

- تعريب: يَغْتَنِمُ العاقلُ أَيّامَ شبابه (ایام صباه). (۰/۵)

۲۷- جواب مناسب را انتخاب کنید.
الأطباء البصل. (يُسْتَعْمَلُ - يستعملون - نَسْتَعْمَلُ)

« **پاسخ** »

يستعملون - الأطباء: جمع مكسر «طبيب» است پس فعل آن جمع مذكر غائب است.

۲۸- للتعريب:

روزهای جوانی از عمر خود را غنیمت شمارید. (للمخاطبين).

« **پاسخ** »

إِغْتَنِمُوا أَيَّامَ الشَّبَابِ مِنْ عَمْرِكُمْ. (٠/٥)

۲۹- جای خالی را پر کنید.

هؤلاء المعلمات في تربية التلميذات. (يَجْتَهِدْنَ، تَجْتَهِدْنَ، تَجْتَهِدُ)

« **پاسخ** »

يَجْتَهِدْنَ (٠/٢٥)

۳۰- للتعريب:

ما فرصت جوانی را غنیمت می شماریم.

« **پاسخ** »

نحن نغتنمُ فرصة الشباب. (٠/٥)

۳۱- أكْمِلِ الفراغ:

الثورة الإسلامية بفضل اتحاد الجماهير. (انتصرت، انتصرت، انتصرت)

« **پاسخ** »

انتصرت (چون الثورة مؤنث است).

۳۲- للتعريب:

ما فرصت جوانی را غنیمت می شماریم.

« **پاسخ** »

نحن نغتنمُ فرصة الشباب. (٠/٥)

- ۳۳- عَيْنَ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي الْجَوَابِ لِلتَّرْجَمَةِ
الْإِسْلَامِ مِنْذُ ظُهُورِهِ شَجَّعَ الْمُسْلِمِينَ عَلَى التَّفَكُّرِ وَالتَّعَلُّمِ.
(۱) اسلام از هنگام ظهورش مسلمانان را به فکر کردن و یاد دادن تشویق نمود.
(۲) اسلام از زمان ظهورش مسلمانان را به اندیشیدن و یادگیری تشویق می‌نماید.
(۳) اسلام بعد از ظهورش مسلمانان را به تفکر و یادگیری تشویق نمود.
(۴) اسلام از زمان ظهورش مسلمانان را به اندیشیدن و آموختن تشویق نمود.

« **پاسخ** »

گزینه‌ی ۴ پاسخ صحیح است.

تشریح گزینه‌های نادرست: گزینه ۱ یاد دادن ترجمه تعلیم است و تَعَلُّمٌ به معنای یادگیری است. گزینه (۲)، «تشویق می‌نماید» مضارع است. در صورتی فعل جمله ماضی ساده است. گزینه ۳ بعد از ظهورش به غلط ترجمه شده است.

- ۳۴- أكمل الفراغ: الْمُؤْمِنُونَ الْقَوْلَ وَ يَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ (يَسْمَعُونَ - يَسْتَمِعُ - تَسْمَعُ)

« **پاسخ** »

يَسْتَمِعُ (۰/۲۵)

- ۳۵- املاً الفراغ مما بين القوسين:
اولئك المعلمات في تربية التلميذات. (تجتهدن - تجتهد - يجتهدن)

« **پاسخ** »

يجتهدن (۰/۲۵)

- ۳۶- للتعريب: عزت ما در غنیمت شمردن فرصت می‌باشد.

« **پاسخ** »

تعريب: عزتُنا فی اغتنام الفرصة.

- ۳۷- للتعريب:

أيام جوانی از عمرت را غنیمت بشمار. (مفرد مؤنث)

« **پاسخ** »

اغتنمي أيام الشباب من عمرک.

۳۸- انتخاب الترجمة الصحيحة: «إِحْدَر مِنْ أَدَى هَذَا الْحَيَوَانِ.»
(از اذیت و آزار آن حیوان بترس - از اذیت و آزار این حیوان پرهیز کن)

« **پاسخ** »

ترجمه‌ی دوم صحیح است.

۳۹- انتخاب الترجمة الصحيحة «هَرَبَ الذُّبُّ نَحْوَ الْمَزْرَعَةِ فَاشْتَعَلَتِ الْمَحَاصِيلُ»
(گرگ به سوی مزرعه گریخت پس محصولات را شعله‌ور ساخت - گرگ به سوی مزرعه فرار کرد پس محصولات آتش گرفت.)

« **پاسخ** »

ترجمه‌ی دوم صحیح است. اشتعل: آتش گرفت / أشعل: آتش زد.

۴۰- انتخاب الترجمة الصحيحة: «نَسْتَمِعُ صَوْتَ الْجَرَسِ حِينَ تَأْتِي الْقِطْعَةُ فَنَهْرَبُ»
(با آمدن گربه - صدای زنگ را شنیدیم و فرار کردیم - موقعی که گربه می‌آید صدای زنگ را می‌شنویم و فرار می‌کنیم)

« **پاسخ** »

ترجمه‌ی دوم صحیح است.

۴۱- للتَّعْرِيبِ: «أَيَّامَ جَوَانِيٍّ أَوْ عَمْرٍاءَ غَنِيمَتِ بِشْمَارٍ.» (مفرد مذکر)

« **پاسخ** »

إِغْتَنِمَ أَيَّامَ الشَّبَابِ مِنْ عُمْرِكَ.

۴۲- للتَّعْرِيبِ: «أَيَّامَ جَوَانِيٍّ أَوْ عَمْرٍاءَ غَنِيمَتِ شَمْرَدَمٍ.»

« **پاسخ** »

إِغْتَنِمْتُ أَيَّامَ الشَّبَابِ مِنْ عَمْرِي.

۴۳- کدام عبارت برای معنی آیه مناسب است؟

«أَلَا تُحِبُّونَ أَنْ يَغْفِرَ اللَّهُ لَكُمْ» (النور / ۲۲)

۱- آیا دوست ندارید که خداوند شما را ببامرزد؟

۲- آیا دوست دارید خدا شما را ببامرزد؟

« **پاسخ** »

گزینه‌ی ۱ پاسخ صحیح است.

۴۴- عین الصحیح عن الأفعال الّتی تحتها خط:

- (۱) المسلمون یتتصرون فی حزب الأعداء إن شاء الله: (فعل مضارع من باب «إنفعال»)
- (۲) أستمع كلام أمی فی حیاتی: (فعل مضارع من باب «استفعال»)
- (۳) تكلّم معلّمی عن عدم التّكاسل: (فعل ماضی من باب «تفعل»)
- (۴) أنتجت هذه السیارات الجمیلة فی وطننا: (فعل ماضی من باب «افتعال»)

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. در سایر گزینه‌ها موارد زیر صحیح است:
گزینه (۱): باب افتعال / گزینه (۲): باب افتعال / گزینه (۴): باب افعال

۴۵- عین حرف «ن» لیس من الحروف الاصلیة للفعال:

- (۱) أحسنوا إلى الناس فی جمیع الأحوال حتی تنجحوا!
- (۲) تنتشر أخبار نجاحكم فی الجامعات غداً!
- (۳) لیتني انتظرت وصولك حتی نذهب معاً!
- (۴) تیار الكهرباء انقطع و لنا ضیوف فی هذا الهواء الحار!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. حروف اصلی این فعل «قطع» می‌باشد و «ن» جزء حروف اصلی فعل نیست.
در سایر گزینه‌ها: گزینه (۱): «حسن»، گزینه (۲): «نشر»، گزینه (۳): «نظر»، حروف اصلی افعال هستند.

۴۶- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«از خداوند آمرزش بخواهید پس او شما را می‌بخشد!»:

- (۱) «یستغفرون الله فتغفر لهم!»
- (۲) «استغفروا الله فیغفر لكم!»
- (۳) «استغفروا الله فیغفر لكم!»
- (۴) «استغفرون الله فیغفر لكم!»

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. تعریب کلمات مهم: آمرزش بخواهید: «استغفروا»، «استغفرون» / شما را می‌بخشد: «یغفر لكم»

اشتباهات سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): «یستغفرون»: فعل مضارع «آمرزش می‌خواهند» / «تغفروا»: با توجه به «الله» باید به صورت مذكر «یغفر» بیاید.
- گزینه (۳): «استغفروا»: فعل ماضی «آمرزش خواستند»
- گزینه (۴): با توجه به فعل ابتدای جمله «استغفرون» که مؤنث است، ضمیر «کم» باید به صورت «لكنن» مؤنث باشد.

۴۷- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

عَيْنِ الْخَطَا:

- (۱) أَنْظِرِي بِدَقَّةٍ أَنْتِ تُشَاهِدِينَ سَقُوطَ الْأَسْمَاكِ! : به دقت نگاه کن، تو افتادن ماهی‌ها را می‌بینی!
- (۲) عِنْدَمَا يَفْقِدُ الْإِعْصَارُ سُرْعَتَهُ تَتَساقَطُ الْأَسْمَاكُ عَلَى الْأَرْضِ! : هنگامی که گردباد سرعتش را از دست می‌دهد، ماهی‌ها بر روی زمین می‌افتند.
- (۳) إِنَّ نَزُولَ الْمَطَرِ وَ التَّلَاجِ مِنَ السَّمَاءِ أَمْرٌ طَبِيعِيٌّ! : همانا بارش باران و برف از آسمان امری طبیعی است.
- (۴) هَلْ تُصَدِّقُ أَنْ تَرِي أَسْمَاكاً تَتَساقَطُ مِنَ السَّمَاءِ؟ : آیا راست می‌گویی که دیده‌ای ماهی‌ها از آسمان سقوط می‌کنند؟

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. زیرا «تصدَّق» فعل مضارع است به معنای «باور می‌کنی» و «ماهی‌هایی» درست است چون تنوین دارد و «أَنْ تَرِي» که می‌بینی».

۴۸- عَيْنِ الْأَصْحَحِّ وَالْأَدَقِّ فِي التَّرْجُمَةِ أَوْ الْمَفْهُومِ.

«هذه الظاهرة حَيَّرت النَّاسَ كَثِيراً فَمَا تَعَرَّفَ الْعِلْمَاءُ عَلَى سَبَبِهَا حَتَّى الْآنَ!»:

- (۱) این پدیده‌ای است که مردم را بسیار متحیر کرده است و دانشمندان تا به حال به راز آن پی نبرده‌اند!
- (۲) این پدیده، مردم را بسیار حیران کرده است و دانشمندان تاکنون دلیل آن را نشناخته‌اند!
- (۳) این پدیده عجیب، مردم را بسیار حیران کرده است و تاکنون دانشمندان نتوانسته‌اند دلیلش را بشناسند!
- (۴) این پدیده، بسیاری از مردم را متحیر کرده است و تا الان دانشمندان علت آن را نشناخته‌اند!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ترجمه کلمات مهم: «هذه الظاهرة»: این پدیده / «كثيراً»: بسیار / «تعرف على»: شناخته‌اند بررسی سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): این پدیده‌ای است که (این پدیده، «هذه الظاهرة» گروه اسمی است، نه جمله.) / پی نبرده‌اند (نشناخته‌اند)
- گزینه (۳): عجیب (اضافی است.) / نتوانسته‌اند (اضافی است.)
- گزینه (۴): بسیاری از مردم (مردم را بسیار)

۴۹- عَيْنِ الْخَطَا عَنْ حَرَكَةِ الْأَفْعَالِ:

- (۱) إِسْتَرْجِعِ الرَّجُلَ أَمَانَتَهُ مِنَ الْقَاضِي!
- (۲) حَسَبَ التَّقَادِيرِ تَنْقَطِعُ الْكُهْرِبَاءُ الْيَوْمَ لِمُدَّةِ سَاعَةٍ!
- (۳) يَا أَعْزَائِي تَعَلَّمُوا عُلُومًا مُفِيدَةً!
- (۴) هَذِهِ الْمَقَالَةُ رَائِعَةٌ فَانْتَشِرْهَا فِي مَجَلَّةٍ عِلْمِيَّةٍ!

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. آهنگ فعل امر باب تفعّل، «تَفَعَّلَ» است، پس «تَعَلَّمُوا» صحیح است.

۵۰- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

عین الخطأ حسب التوضیحات:

- (۱) أحد الظواهر الطبيعية قد يُخزَّب البيوت! ← «الإعصار»: جمع مكسر به معنى «گردبادها»
- (۲) الذين يسافرون لمشاهدة البلاد الأخرى! ← «سُيَّاح» (مفرد: سائح)
- (۳) هناك حفلة لإعطاء الجوائز القيمة فى شهر بهمن! ← «حفلة»: «مهرجان»
- (۴) إن تغرس شجرةً يجرى أجرها لك دائماً! ← «تغرس» ≠ «تحصد»

« پاسخ »

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. «الإعصار» مفرد است و معنى آن «گردباد» است.

۵۱- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«لها ما كسبت و عليها ما اكتسبت!» عین الأقرب إلى المفهوم:

- (۱) نباشد جهان بر کسی پایدار / همه نیک‌نامی بود یادگار
- (۲) بدی را با بدی سهل باشد جزا / اگر مردی أحسن إلى من أسا
- (۳) بگفتا نیک‌مردی کن نه چندان / که گردد خیره گرگ تیزدندان
- (۴) هرچه کنی به خود کنی / گر همه نیک و بد کنی

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه عبارت سؤال: هر چه (از خوبی) به دست آورده، به سود او و هرچه (از بدی) به دست آورده، به ضرر اوست.

فقط گزینه (۴) به هر دو نتیجه مفهوم «نیکى و بدى» اشاره کرده است. در گزینه (۱)، «ماندن نام نیک»، در گزینه (۲) به «پاسخ بدى به نیکى» و در گزینه (۳) به «اعتدال در خوبى کردن» اشاره شده است.

۵۲- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«آیا راست می‌گویی که این فیلمی خیالی نیست؟!»:

- (۱) هل تُصدِّقُ أنّ هذا ما كان فلماً خيالياً؟! (۲) هل تصدّقين أنّ هذا ليس فلماً خيالياً؟! (۳) هل تُصدِّقين أنّ ذاك ليس فلماً خيالياً؟! (۴) هل تصدّق أنّ الفلم ما كان خيالياً?!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. نکته سؤال: «صَدَّقَ يَصَدِّقُ» به معنى «راست گفتن» و در باب تفعیل «صَدَّقَ يُصَدِّقُ» به معنى «باور کردن» است.

با توجه به توضیح بالا گزینه دو، گزینه‌های ۱ و ۳، «تصدّق» و «تصدّقين» غلط است. در گزینه ۴، «هذا الفلم» و «ما كان» اشتباه است.

۵۳- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«أخرجَ الطَّيِّبُ حبوباً مُهْدِئَةً مَن حَقِيبَتِهِ ثُمَّ أَجْلَسَ المَرِيضَ جَنَبَهُ لِمَعَالِجَةٍ!»:

- ۱) پزشک قرص‌های مسکن را از کیفش بیرون آورد و سپس بیمار را برای درمان می‌نشاند.
- ۲) دکتر قرص آرام‌بخش را از چمدانش خارج می‌کند و کنار بیمار برای درمان می‌نشیند.
- ۳) پزشک چند قرص آرام‌بخش را از کیف خود بیرون آورد و سپس کنار بیمار برای درمانش نشست.
- ۴) پزشک قرص‌های آرام‌بخش را از کیفش بیرون آورد، سپس بیمار را کنارش برای درمان نشاند.

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «أخرج» به معنای «بیرون آورد، خارج کرد» و «أجلس» به معنای «نشاند». (فعل ماضی از باب افعال)

رد سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): «أخرج» را «خارج می‌کند» معنا کرده و «أجلس» را «می‌نشیند» که اشتباه است.
- گزینه (۲): فعل‌های «أخرج» و «أجلس» را مضارع معنا کرده و «قرص‌ها» را منفی معنی کرده است.
- گزینه (۳): «أجلس» به معنای «نشاند» است نه «نشست» و «بیمار را کنار خود نشاند» نه «کنار بیمار نشست».

۵۴- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«حَيَّرَتْ هَذِهِ الظَّاهِرَةُ النَّاسَ سِنَوَاتٍ طَوِيلَةً، فَمَا وَجَدُوا لَهَا جَوَاباً!»:

- ۱) مردم از این پدیده در سال‌های طولانی متحیر شدند و آنچه برای آن نیافتند، جواب بود.
- ۲) این پدیده سال‌های طولانی مردم را حیرت‌زده کرد و پاسخی برای آن یافتند.
- ۳) این پدیده سال‌های طولانی مردم را حیرت‌زده کرد و آن‌ها پاسخی برایش پیدا نکردند.
- ۴) سال‌های طولانی مردم از این پدیده شگفت‌زده شدند و پاسخی برایش نیافتند.

« پاسخ »

گزینه ۳ پاسخ صحیح است. رد سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): «حَيَّرَتْ» به معنای «حیران کرد» و «فما وجدوا» به معنی «نیافتند» است نه «آنچه نیافتند».
- گزینه (۲): «پاسخی برایش نیافتند» درست است.
- گزینه (۴): مانند گزینه ۱، «حَيَّرَتْ» به معنای «شگفت‌زده کرد» است و «مردم» در این جا مفعول است نه فاعل که در گزینه ۴ به صورت فاعل معنا شده است.

اقرأ النص التالي بدقة ثم أجب عن الأسئلة:

سأل غزالاً أمه: «يا أمي العزيزة ... عنما يفتخر الآخرون بقوتهم في قتل الحيوانات الأخرى أنا بماذا أفتخر؟» ابتسمت الأم وقالت: «نحن تحمّلنا صعوبة الحياة بشهامة بين هذه الوحوش سنوات طويلة و لكن ما تركنا الغابة و اكتسبنا رزقنا بينها ... هذا فخرنا يا ولدي!» ابتسم الغزال و رفع رأسه بإفتخار.

۵۵- عین الصحیح حسب النص:

- (۱) كان الغزال يفتخر بقتل الحيوانات رغم الضعف!
- (۲) الناس يفتخرون بما ليس عندهم!
- (۳) تساعد الوحوش الحيوانات الأخرى في صعوبات الحياة!
- (۴) إن الحيوان الضعيف سيكتسب طعامه في الغابة!

« پاسخ »

ترجمه متن:

آهویی از مادرش پرسید: «ای مادر عزیزم ... هنگامی که دیگران به قدرت خود در کشتن حیوانات دیگر افتخار می کنند، من به چه چیزی افتخار کنم؟» مادر لبخند زد و گفت: «ما سالهای طولانی، سختی زندگی را با شهامت در میان این حیوانات وحشی تحمل کردیم، ولی جنگل را رها نکردیم و روزیمان را در میان آنها به دست آوردیم ... این افتخار ماست ای فرزندم!» آهو خندید و سرش را با افتخار بلند کرد.

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ترجمه: قطعاً حیوان ضعیف غذای خود را در جنگل به دست خواهد آورد. بررسی سایر گزینه ها:

گزینه (۱): آهو با وجود ضعف، به کشتن حیوانات افتخار می کرد.

گزینه (۲): مردم به آنچه که ندارند افتخار می کنند.

گزینه (۳): حیوانات وحشی به حیوانات دیگر در سختی های زندگی کمک می کنند.

۵۶- لیس سبب إفتخار الغزال

- (۱) تحمّل الصعوبات بشهامة!
- (۲) ترك الغابة فى سنوات طويلة!
- (۳) كسب الرزق بين الوحوش!
- (۴) العيش فى السّلامة!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ترجمه: علت افتخار آهو، ترک جنگل در سالهای طولانی نیست. بررسی سایر گزینه ها:

گزینه (۱): تحمل سختی ها با شهامت

گزینه (۳): کسب روزی در میان حیوانات وحشی

گزینه (۴): زندگی در سلامت

که همگی از افتخارات آهو بود.

۵۷- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«برای پدرم بعد از فوتش آمرزش خواستم.»:

- (۱) غفرتُ لأبی بعد موتی!
 (۲) استغفرتُ لوالدی بعد موته!
 (۳) أستغفرُ لوالدی بعد موته!
 (۴) أغفر لوالدی بعد الموت لی!

« پاسخ »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. آمرزش خواستم: «استغفرتُ» / بعد از فوتش: «بعد موته» / پدرم: «لوالدی، لأبی»

۵۸- عین الأصحّ و الأدقّ فی الترجمة أو المفهوم.

«هل تعلم أنّ الله هو الذي يُنزل كلّ سنة من الغيم المطر؟»:

- (۱) آیا می دانستی که خداوند همان کسی است که هر سال از ابر، باران نازل کرده است؟!
 (۲) آیا می دانی که خداوند است که در تمام سال از ابر، باران نازل کرده است؟!
 (۳) آیا دانسته‌ای که خدا او کسی است که سالانه از ابرها باران فرو می بارد؟!
 (۴) آیا می دانی که خداوند همان کسی است که هر سال از ابرها باران نازل می کند؟!

« پاسخ »

گزینه ۴ پاسخ صحیح است. «هل تعلم»: آیا می دانی / «هو الّذی»: اوست که، همان کسی است که / «كلّ سنة»: هر سال /

«يُنزل»: نازل می کند، فرو می بارد

اشتباهات سایر گزینه‌ها:

- گزینه (۱): «تعلم» به اشتباه ماضی استمراری معنا شده است. / «يُنزل» ماضی معنا شده است.
 گزینه (۲): «كلّ سنة» به اشتباه «تمام سال» معنا شده و غلط است. / «يُنزل» ماضی معنا شده است.
 گزینه (۳): «تعلم» ماضی نقلی معنا شده است. / «الغيم» جمع ترجمه شده است.

۵۹- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة أو المفهوم أو التعريب.

ما هو الصحيح عن مفهوم الآية الشريفة؟ «لها ما كسبت و عليها ما اكتسبت»

- (۱) هر کسی آن درود عاقبت کار که کشت!
 (۲) «من يعمل مثقال ذرة خيراً يره»
 (۳) نابرده رنج گنج میسر نمی شود!
 (۴) «إن أحسنتم أحسنتم لأنفسكم»

« پاسخ »

گزینه ۱ پاسخ صحیح است. آیه شریفه می فرماید که «خوبی‌ها و بدی‌هایی که انسان کسب می کند در نهایت به سود یا به ضرر خودش خواهد بود.» این مفهوم در گزینه (۱) آمده است. دقت کنید در گزینه‌های ۲ و ۴، تنها به «خوبی‌ها» اشاره شده است.

۶۰- عین الأصحّ و الأدقّ فی الأجوبة للترجمة أو المفهوم أو التعریب.

«إیّها النّاس ؛ تعلّموا علوماً تُجری ینابیع الحکمة لکم!»، «ای مردم!»

- (۱) علومی را یاد بدهید که چشمه‌های حکمت را برای شما جاری کند!
- (۲) علم‌هایی را فرا بگیرید که چشمه‌های حکمت را برای شما جاری سازد!
- (۳) علم‌هایی را یاد می‌گیرند که سرچشمه حکمت را روان می‌کند!
- (۴) علم‌ها را فرا بگیرید تا چشمه‌های حکمت بر شما جاری شود!

« **پاسخ** »

گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «تعلّموا»: یاد بگیرید / «تجری»: جاری کند / «ینابیع»: چشمه‌ها / «لکم»: بر شما